

## BIASTERI, el pueblo que nunca existió <sup>(1)</sup>

Salvador Velilla Córdoba

### Introducción <sup>(2)</sup>

A finales de otoño del año 2000 me llegó por correo ordinario el borrador de un estudio, ya muy adelantado, que mi buen amigo el profesor Henrike Knörr tenía previsto enviar a un libro-homenaje para su publicación. Tras una serie de argumentaciones, basadas en la toponimia y en la cartografía, se inclinaba abiertamente por decir que Biasteri no era el nombre en euskera de Laguardia, como se había venido sosteniendo en diversos foros, sino que el vocablo Biasteri que aparecía citado en varios mapas y en dos o tres libros, y que se había aplicado a Laguardia, correspondía exactamente al pueblo de Viñaspre, hoy barrio de la villa de Lanciego, en la Rioja alavesa. Sí recuerdo que, después de leer detenidamente el borrador, le contesté a vuelta de correo diciéndole que estaba de acuerdo con su tesis, pues en mis visitas a los archivos de la Rioja alavesa tampoco había encontrado escrito el nombre de Biasteri en ningún documento anterior al siglo XIX y me inclinaba a pensar que era una mala lectura o transcripción del nombre de Viñaspre, que en documentos medievales aparece escrito como Vinasper, Binasper y Binasperi. Aproveché para enviarle una nota puntualizando que, en el Cartulario de San Millán de la Cogolla, había documentos con fechas anteriores a las que él aportaba, en las que aparecía documentado el nombre de Vinasper. Tras la publicación de este artículo <sup>(3)</sup> la Real Academia de la Lengua Vasca-Euskaltzaindia, en una reunión celebrada por la Comisión de Onomástica el 24 de Julio del 2003, dictaminó que, a partir de entonces, al escribir en castellano se pusiera Laguardia y Guardia cuando se escribiera en euskera. Siempre pensé que, al dar este paso, Euskaltzaindia había fallado en las formas, no en el fondo, al no haber tomado contacto, con anterioridad a la publicación del dictamen, con las autoridades locales, así como con asociaciones de raigambre como Los Amigos de Laguardia y otros colectivos influyentes. Detrás del nombre de un pueblo, aunque sólo tenga cien años ese nombre, hay muchos sentimientos, demasiadas vivencias y, en este caso, mucho más si, el inclinarse por un nombre u otro, significa para algunos que se es más o menos vasco, más o menos nacionalista o abertzale por usar un lenguaje coloquial.

---

<sup>1</sup> El presente artículo no cuestiona que la villa de Laguardia o la de Viñaspre deseen denominarse Biasteri; pretende demostrar que ni Laguardia ni Viñaspre se llamaron anteriormente Biasteri, porque en la zona de Rioja alavesa no ha existido un lugar de población con esta denominación. He de confesar que el año 1983, apoyado en M.M. Ballesteros, también atribuí el nombre de Biasteri a Laguardia, ver *ÁLAVA EN SUS MANOS*, Tomo V, pág. 20. Caja Provincial de Álava, Vitoria-Gasteiz, 1983.

<sup>2</sup> Mi mayor agradecimiento a las oportunas sugerencias y correcciones de Ángel Ibasate Lozares, así como a la ayuda prestada por Elisabet Bergara archivera de la Cuadrilla de Laguardia-Rioja Alavesa en la consulta de documentos.

<sup>3</sup> Henrike KNÖRR: "Sobre Biasteri", publicado en el libro de M<sup>a</sup> José García Soler (editora), Homenaje al profesor Pedro A. Gainzarín, Universidad del País Vasco, Vitoria-Gasteiz, 2002, págs. 431-440. Ya publicado el artículo, Knörr me envió una fotocopia constatando que en las primeras líneas -siempre el detallista de Henrike- tuvo el detalle de agradecer las aportaciones que le habíamos remitido, tanto Adela Alcázar (técnico del IGN), como quien estas líneas escribe.

## 1. El recorrido oficial del topónimo Biasteri

Entre los años 1970/90 numerosos nombres de pueblos y villas de la Comunidad Autónoma del País Vasco han sufrido cambios de más o menos calibre, hasta su definitivo asentamiento. Sin embargo, pocos topónimos habrán tenido un recorrido tan largo y tan sinuoso como Biasteri, sobre todo desde que el Nomenclátor de Municipios Vascos, publicado por la Real Academia de la Lengua



Vasca/Euskaltzaindia en 1979, aplicara a la villa de Laguardia el nombre de Biasteri <sup>(4)</sup> como su correspondiente nombre en euskera. Nueve años más tarde, en 1986, la Secretaría de Política Lingüística del Gobierno Vasco, con el asesoramiento de Euskaltzaindia, publicó un nuevo nomenclátor titulado *Relación de las poblaciones de la Comunidad Autónoma del País Vasco/Euskal Herriko Autonomi Elkarteko herrien izenak*, incluyendo en el listado a Laguardia-Biasteri y, por primera vez a nivel oficial, Viñaspre-Benasperi, nomenclatura que

pasó a ser usada en todo tipo de comunicaciones, desde guías telefónicas y folletos informativos, a la página del mapa de Google, en el que aparece el topónimo Benasperi y no Viñaspre.

Como se ha escrito unas líneas antes, el año 2003 la Real Academia de la Lengua Vasca/Euskaltzaindia da un giro de ciento ochenta grados al publicar un dictamen en el que la Comisión de Onomástica de Euskaltzaindia viene a decir que el nombre de Biasteri no le



corresponde oficialmente a Laguardia, aconsejando que, a partir de aquel momento, para designar a la villa riojano-alavesa, se use Laguardia en castellano y en euskera *Guardia*. Como el mismo Dictamen reconoce, las argumentaciones que avalaban esta decisión se basaban en el artículo escrito por Henrike Knörr, una de cuyas conclusiones decía: “En realidad, Viasteri, fue una forma usual, atestiguada en los siglos XVI-XVIII, para designar a Viñaspre, aldea de Laguardia hasta 1669, año en que se

separó para convertirse en villa” <sup>(5)</sup>.

No pasaría de una mera discusión filológica el tema que venimos tratando si no fuera porque el nombre de Biasteri recibió el espaldarazo del reconocimiento oficial por parte de la Real Academia de la Lengua Vasca, al admitirlo como nombre de población, en esta ocasión referido a Viñaspre. Despejado el terreno, al tener conocimiento de que Biasteri no correspondía a Laguardia, el año 2005 el Ayuntamiento de Lanciego-Lantziego, al que en la actualidad pertenece Viñaspre como barrio,

<sup>4</sup> Euskal Herriko udalen izendegia/Nomenclátor de los municipios del País Vasco, 1979.

<sup>5</sup> Henrike KNÖRR, o.c., pág. 434.

solicitó a Euskaltzaindia un informe sobre cómo se debía denominar la antigua villa de Viñaspre, tanto en castellano como en euskera. La Real Academia de la Lengua Vasca-Euskaltzaindia no tardó en responder a esta solicitud comunicando al Ayuntamiento de Lanciego que, en una reunión celebrada el 19 de Mayo del 2005 por la Comisión de Onomástica: "...se examinaron con detenimiento las distintas opciones para el equivalente eusquérico de *Viñaspre*. Por unanimidad se tomó el acuerdo de proponer al Consistorio se recupere la forma genuina de *Biasteri* como la más apropiada para su oficialización" (6).

Mentiríamos si no dijéramos que este acuerdo nos parece un tanto chocante, por cuanto en la reunión de la Comisión de Onomástica de la Real Academia de la Lengua/Euskaltzaindia, celebrada en Donostia/San Sebastián dos años antes, el 19 de Junio del 2003, se había aprobado el siguiente texto: "También propuso (la Comisión de Onomástica) *Binasperi* para denominar Viñaspre. Volver a denominar *Biasteri* para Viñaspre no es prudente, dado que puede inducir a confusión, pues, como hemos dicho, *Biasteri* se ha empleado y se emplea todavía (si bien es algo a extinguir) como denominación de Laguardia" (7). Y es que es difícil de entender que la Comisión de Onomástica de la Real Academia de la Lengua Vasca/Euskaltzaindia en el año 2003 propusiera *Binasperi* para denominar Viñaspre y dos años después, en mayo de 2005, proponga que la forma genuina para denominar a Viñaspre es *Biasteri* y resulta más difícil de entender cuando los dos documentos oficiales, tan contrarios ambos en sus decisiones, se basan en el mismo trabajo, en el texto que había publicado el año 2002 Henrike Knörr bajo el título *Sobre Biasteri*.

Podríamos pensar que, tras los dictámenes de Euskaltzaindia de los años 2003 y 2005, se ponía punto final al recorrido por despachos oficiales del topónimo Biasteri, pero la realidad es muy distinta. Resulta que el Ayuntamiento de Laguardia, en sesión plenaria, acordó el 19 de Noviembre de 2008 iniciar el expediente para el cambio de nombre del pueblo, de modo que la villa amurallada en adelante pase a denominarse Laguardia-Biasteri (8), haciendo caso omiso a las advertencias del Ayuntamiento de Lanciego-Lantziego que había remitido una carta a las autoridades de Laguardia comunicándoles que, siguiendo el dictamen de Euskaltzaindia, con el nombre de Biasteri se designaba a Viñaspre en euskera ya desde el año 2005. Recordemos que en 1998, siendo alcalde Javier Sampedro, se estudio la posibilidad de contratar a cuatro historiadores que estudiaran este

---

<sup>6</sup> Real Academia de la Lengua Vasca/Euskaltzaindia: "Sobre el nombre eusquérico de Viñaspre", A.M. de Lanciego. Escrito de Euskaltzaindia al Ayuntamiento de Lanciego fechado en Bilbao el 30 de mayo de 2005 y firmado por Andres Iñigo Ariztegi y Mikel Gorrotxategi Nieto, presidente y secretario de la Comisión de Onomástica. Cuesta entender que en el escrito se denomine forma genuina a Biasteri para denominar a Viñaspre en euskera, cuando se desconoce en qué se sustenta el nombre de Biasteri. También nos ha extrañado que el escrito de Euskaltzaindia, enviado a solicitud del Ayuntamiento de Lanciego, no aparezca recogido y publicado en la revista *Euskera*. Como se verá en una nota al final de este artículo, el año 2010 Euskaltzaindia emitió un nuevo Dictamen manifestando que Biasteri no corresponde ni a Laguardia ni a Viñaspre.

<sup>7</sup> Rev. *Euskera*, 48-1, págs. 41-43, Bilbao 2003.

<sup>8</sup> En las últimas elecciones municipales de Laguardia, el PNV sacó 4 concejales y el PP 4. EA sacó un concejal y, según recogieron algunos medios de comunicación (*El Correo*, 09-11-2007), el concejal de EA condicionó su apoyo al PNV a que, al lograr la alcaldía, recuperara el nombre de Biasteri para Laguardia. En la guía telefónica *Páginas Blancas 2009-2010* se puede leer en el listado de pueblos Viñaspre-Biasteri. En indicadores de la carretera A-124 se puede leer: Laguardia-Biasteri, también en folletos de propaganda, etc. En el último nomenclátor editado por la Diputación Foral de Álava en el año 2010 se lee *Biasteri/Viñaspre*

tema y, según el entonces alcalde: “La iniciativa tiene por objeto averiguar con certeza la denominación correcta...”<sup>(9)</sup>. ¿Dará más vueltas el topónimo Biasteri?

A decir verdad, cuando habíamos escrito las líneas que siguen, desconocíamos que tanto la villa de Lanciego como la de Laguardia, habían dado los pasos que acabamos de relatar; también nos eran desconocidos los dictámenes de Euskaltzaindia<sup>(10)</sup>. Las reflexiones que siguen las habíamos hecho con anterioridad y opinamos que, después de tener la información que ahora tenemos, adquieren mayor fuerza, si cabe. Cada uno puede sacar las conclusiones que desee, pero sí opinamos que decir que Biasteri es la forma *tradicional y genuina* para referirse a Biñaspere, como lo hace la Comisión de Onomástica de Euskaltzaindia, carece de fundamento, pues no existe documentación seria -ni escrita ni oral- que avale tal propuesta. Como también carece de lógica la pelea de Viñaspere y Laguardia por el nombre de Biasteri, como si con ello se añadiera más pedigrí a la noble historia de estas villas. Sí creemos que el tema merece un estudio en profundidad, con aportación de historiadores y geógrafos (no sólo filólogos) que puedan aportar otros puntos de vista, sin duda ninguna más enriquecedores. La toponimia no son solamente letras que estruja y amasa la filología, también es historia, es geografía, son vivencias...que dibujan todo un mundo en tiempo y espacio.

## 2. El nombre de Biasteri y la villa de Laguardia

A la pregunta ¿De dónde sale, pues, el nombre de Biasteri aplicado a Laguardia? Knörr se respondía: “La respuesta no puede ser más que ésta: en la segunda mitad del siglo XIX Martínez Ballesteros (quizás no en solitario) observó la mención de Viasteri en algunos mapas franceses, holandeses e italianos de los siglos XVII y XVIII y dedujo que se trataba de Laguardia; la relativa lejanía formal de Viasteri respecto al nombre moderno de Viñaspere facilitó el error”<sup>(11)</sup>. A esta confusión contribuyó lo que Knörr llama la *transfusión cartográfica*, la insistente copia por mapas posteriores de otros anteriores. En las páginas siguientes de su artículo, Knörr se adentra en la interpretación del nombre de Binasperí, inclinándose por derivarla de un epónimo Peri Benasa, pero sin decidirse del todo, de modo que finaliza el artículo con esta frase: “Quizá otros nos lleven con mano segura a dilucidar este otro problema de Biasteri”<sup>(12)</sup>.

No es que me sienta con mano segura, ni mucho menos, pues soy profano en filología y no es mi pretensión descifrar el origen del nombre de Biasteri, pero sí que, repasando documentación y cartografía, no tengo más remedio que expresar en alto una pregunta que me está rondando desde hace tiempo: ¿Y si, a fin de cuentas, Biasteri como pueblo no hubiera existido? ¿Si fuera -nada raro- un nombre mal transcrito, copiado por unos y otros, inventado a fin de cuentas?<sup>(13)</sup>.

---

<sup>9</sup> El Correo, 13 de Mayo de 1998. Todo parece indicar que el estudio sobre la denominación de Laguardia a cargo de cuatro historiadores no se llegó a realizar.

<sup>10</sup> Conocí el expediente sobre la denominación de Viñaspere el 7 de Junio de 2010, en el archivo municipal de Lanciego.

<sup>11</sup> Henrike KNÖRR, o.c., pág. 434. En los mapas que trae Google sobre la zona no aparece el nombre de Viñaspere sino Benasperí.

<sup>12</sup> Henrike KNÖRR, o.c., pág. 438.

<sup>13</sup> No es raro encontrar el nombre de las localidades escritos de diferente forma y grafía en un mismo documento. En las Actas de las Juntas Generales de Álava, por ejemplo, en la pág. 213 del Vol. VI, se puede leer Escunde en lugar de Esquide, como se registra poco después.

### 3. Biasteri en la documentación escrita y cartográfica

Partimos de que todos los nombres son inventados y que comienzan a existir, a propagarse, a partir de un momento, pero también estamos de acuerdo en que todos los nombres encierran un significado, una motivación, una pequeña historia. Aquí, cuando decimos inventado, no queremos decir que Biasteri sale de la nada, cuanto que sospechamos que es fruto de una mala lectura, una mala transcripción, sin soporte documental serio. El mismo Knörr lo dejaba entender en su artículo cuando hacía la siguiente reflexión: “Veamos unos pocos ejemplos de esos mapas que mencionan Viasteri, no sin antes recordar lo consabido: la transfusión cartográfica usual antes, como lo es actualmente, por lo que la información pasa de uno a otros mapas, muchas veces sin variación alguna” <sup>(14)</sup>

#### 3.1. Biasteri en la documentación escrita.

Por más que hemos indagado, no hemos encontrado el nombre de Biasteri en ningún documento escrito, fuera de dos libros, publicados en el siglo XVI, en los que se relatan los diversos caminos que cruzaban las tierras de España. Desconocemos las fuentes de estos autores, pero lo cierto es que, escritos con una diferencia de treinta años, al trazar la ruta que remontaba el río Ebro por su orilla izquierda, tres leguas después de pasar Logroño, los viajeros que seguían la ruta según apuntaban estos libros se encontraban con una población llamada Biasteri.

1546- Este año de 1546 Pero Juan Villuga escribe el libro *Reportorio de todos los caminos de España* y es la primera vez que aparece por escrito el nombre de Biasteri aplicado a una población. Al trazar el recorrido de Bilbao a Zaragoza, este autor menciona que el camino pasa por Viasteri, diciendo que esta población se encontraba dos leguas después de pasar Villafría, al sur de la sierra, y a tres leguas de la ciudad de Logroño <sup>(15)</sup>.

1576- Treinta años más tarde, Alonso de Meneses escribe *Repertorio de Caminos* y, en el itinerario de Zaragoza a Bilbao, apunta que Viasteri (lo escribe con v) está a tres leguas de Logroño y a dos antes de Villafría <sup>(16)</sup>, información que coincide con la anterior.

Ninguna otra cita aparece en la documentación escrita que haga referencia a Biasteri como población hasta llegar a 1874, año en el que Miguel Martínez Ballesteros publica *El libro de Laguardia*.

---

<sup>14</sup> Henrike KNÖRR, o.c. , pág. 434.

<sup>15</sup> Pero Juan VILLUGA, (1546) *Reportorio de todos los Caminos de España*, Medina del Campo, Madrid, 1950. Nosotros escribimos el nombre de Biasteri con B.

<sup>16</sup> Alonso de MENESES, (1576) *Repertorio de caminos, Alcalá de Henares* (ed. Facsímil), Ministerio de Educación y Ciencia, Madrid, 1976. Si el Biasteri que aparece en estos mapas se aplicara a la villa de Laguardia, resulta que los viajeros que iban de Logroño a Villafría, darían mucha más vuelta, algo difícil de entender.





En el mapa: “II.Regno di Castiglia Vecchia”, aparecen Viasteri y La Guardia subrayados en rojo

### 3.2. Biasteri en la documentación cartográfica

El reputado cartógrafo francés Nicolás Sansón, editó el año 1652 un mapa en el que, por primera vez, aparece citado en un mapa el pueblo de *Viasteri*, situado al norte de Lanciego. También aparece localizada la villa de Laguardia, pero nada menos que en el Condado de Treviño, mucho más arriba que su verdadera localización y otra villa de la Rioja Alavesa, Oyón, aparece citada como Noyón, correspondiendo a Lanciego el nombre de Lancugo, que es el que se lee en el mapa. Nada extraño que Juan Ugarte Pereira, al hacer el Prefacio del libro editado por la Fundación Caja Rioja en 1998 bajo el título “Dibujos cargados de Humanidad. La Rioja en la Cartografía”, y del que hemos tomado la mayoría de las referencias de los mapas, al referirse a este cartógrafo italiano escriba: “La información de la calidad geográfica es muy deficiente” (17).

A partir de este mapa de Domenico Rossi, la *transfusión cartográfica* de la que hablaba Knörr va a ser generosa. En la mayoría de los mapas que se editan después de esta fecha de 1696, la villa de Laguardia aparecerá situada junto a Lapuebla de Arganzón, en el Condado de Treviño, y Viasteri en el lugar que ocupa la villa de Viñaspre, entre Lanciego al sur y Villafría al norte. Que estas dos poblaciones, Viasteri al sur de la Sierra Cantabria y Villafría al norte, aparezcan en todos los mapas que se imprimen durante estos años, así como en los escritos sobre caminos, es señal de que se consideraba de gran importancia el camino que cruzaba la sierra por esta zona, por el puerto que se ha venido a llamar de Villafría o de Bernedo y posteriormente, ya para carruajes, el Puerto Nuevo.

1706.- Este año el geógrafo Nicolás de Fer publicó un mapa bajo el título *La Castille Vieille et Nouvelle L'Estramadura de Castille et de Leon*, donde se lee Viasteri en el lugar que ocupa Viñaspre; La Guardia (sic) está situada en el Condado de Treviño y también se lee Noyón, en lugar de Oyón.

<sup>17</sup> Fundación Caja Rioja, *Dibujos Cargados de Humanidad. La Rioja en la Cartografía*, Logroño, 1998. Hemos subrayado de rojo los nombres citados, correspondiendo a Laguardia es de más arriba, en la actual Treviño.

Del siglo XVIII es un mapa de A.H. Jaillot situando diversas poblaciones con el título *Principaute de Biscaye, Álava et Royaume de Navarre*, en el que localiza a Viasteri al noroeste de Lanciego y La Guardia al oeste de San Vicente de la Sonsierra.

El año 1762 Jean Batiste Nolin publicó en París un mapa titulado *La Biscaye divisée en ses 4 parties principales et le Royaume de Navarre en ses Merindades*, en el que aparece Viasteri en el lugar que ocupa la población de Viñaspre. La Guardia (sic) se sigue colocando en el Condado de Treviño y también se lee Noyon por Oyón.

Se podrían aportar más citas de mapas, pero juzgo que son suficientes para sacar unas conclusiones:

- Laguardia aparece situada en la mayoría de los mapas en el Condado de Treviño, sin duda porque así aparecía en un mapa editado en 1570 por el cartógrafo flamenco Abraham Ortelio <sup>(18)</sup>.
- Oyón aparece escrito la mayoría de las veces como Noyon.
- Lanciego también está escrito en varios mapas como Lancugo
- En la mayoría de los mapas, como se empeñó en recalcar el profesor Knörr, aparece el poblado de Laguardia (mal localizado) y también Viasteri, en el lugar que ocupa Viñaspre.

Todo ello nos lleva a pensar que, lo mismo que Noyon es una mala lectura de Oyón y Lancugo de Lanciego, Biasteri es una mala lectura de Vinasperi; es decir, el nombre de Biasteri, que aparece por primera vez escrito en el *Reportorio de Caminos* de Juan Pedro de Villuga y luego en el mapa de Rossi, sería copiado una y otra vez en los mapas que se iban editando en los distintos países. Y es que, como escribe Juan Ugarte Pereira en el libro de la Fundación Caja Rioja en el que venimos apoyándonos en el tema de los mapas: "...la localización de pueblos, ciudades, ríos y sierras se ajusta muy poco a la realidad" <sup>(19)</sup>.

### 3.1. El nombre de Viñaspre en la documentación escrita

Para sostener que Biasteri ha podido ser una mala lectura de Viñaspre nos apoyamos en la documentación que se conserva ya desde finales del siglo XI, como ocurre con los nombres de Kripan, Assa, Mutilluri y otros poblados que aparecen de continuo en documentos y cartularios. Ya hemos dicho que no hemos encontrado por escrito el nombre de Biasteri en ningún documento de los archivos municipales de Rioja Alavesa anterior al siglo XIX y, por el contrario, el nombre de Viñaspre, en sus diversas versiones, aparece citado año tras año, refiriéndose a la población que se encuentra al noreste de Lanciego.

La primera cita en la que aparece escrito por primera vez el nombre de Viñaspre data del año 1066, cuando se consigna la existencia de unas heredades *in villa Binasper* <sup>(20)</sup>. En el año 1091 el presbítero Tello y su hermano donan al monasterio de San Millán una tierra y una viña en *Vinasper Villa* <sup>(21)</sup>. En el año 1094 aparece citada en otro documento la villa de *Binasperi* y *Binasper* <sup>(22)</sup>. Y en un

---

<sup>18</sup> Abraham ORTELIO: *Hispaniae Regni*, 1570, Fundación Caja Rioja, *Dibujos Cargados de Humanidad. La Rioja en la Cartografía*, Logroño, 1998, pág. 46.

<sup>19</sup> Fundación Caja Rioja: o.c., p. 16.

<sup>20</sup> Antonio UBIETO ARTETA: *Cartulario de San Millán de la Cogolla (759-1076)*, doc. 356.

<sup>21</sup> M<sup>a</sup> Luis LESDEMÁS RUBIO: *Cartulario de San Millán de la Cogolla (1076-1200)*, doc. 211.

<sup>22</sup> M<sup>a</sup> Luisa LEDESMA RUBIO: o.c., doc. 229, Zaragoza, 1989.

documento sin fechar, pero de esta misma época, el pueblo es citado como *Binasper* <sup>(23)</sup>. Es decir, en las citas más antiguas que se conocen, en una ocasión se escribe como *Vinasper*, en dos como *Binasper* y en otra como *Binasperi*. En la documentación medieval del monasterio de Irache, el año 1140 aparece como testigo un tal Pedro Arzez de *Binaspre* y unos años más tarde, en 1183, viene citado un tal Ochoco de *Binaspri* <sup>(24)</sup>. Siguiendo el trabajo de Henrike Knörr que venimos comentando, en la Concordia del Obispo Aznar del año 1257, se lee el nombre de *Vinaspere* <sup>(25)</sup> y este mismo autor, en la página 436 de su estudio, escribe: “En el libro de visita de Martín Gil (1551) el pueblo es llamado *Vinasper* y se citan tres personas que llevan este apellido, escrito *Vinasper*” <sup>(26)</sup>. En la documentación calagurritana del siglo XIV encontramos: “*Lançiego, Cripan y Vinaspre*” <sup>(27)</sup>.

Inciendiando en lo mismo, presentamos unos pocos documentos, fechados en distintas épocas, a sabiendas de que, tanto en archivos municipales de la Rioja Alavesa como en el Archivo Histórico Provincial de Álava, se conservan otros muchos documentos, tanto de actas como de otra índole, que avalan nuestra tesis.

1543- En una Ejecutoria del rey don Carlos I, escrita pocos años antes de la publicación del libro de Villuga, se puede leer: “...y el concejo e homes buenos del lugar de *Binaspre*” <sup>(28)</sup>.

1584- En una carta del rey don Felipe II, en razón a un pleito tenido entre *Viñaspre* y *Lanciego* a cuenta de un molino, se puede leer: “...e vecinos del lugar de *Vinaspre*” <sup>(29)</sup>.

1599- De enorme interés es el testimonio del Bachiller D. Martín Pérez de *Viñaspre*, que estaba de sacerdote por estas fechas en el lugar de *Lanciego* y que, hablando de los estragos que estaba causando la peste, escribió de su puño y letra lo siguiente: “En *Viñaspre* vinieron a morir más de setenta personas...de esta misma enfermedad murió m(art)in abad de marina, cura de *Viñaspre*” <sup>(30)</sup>.

1616- Este año, en un protocolo notarial, encontramos la siguiente cita: “...las dichas regaderas de los dichos lugares de *Lanziego* y *Biñaspre*” <sup>(31)</sup>.

1656- En la Escritura de Transacción y Concierto entre los concejos de la Villa de *Lanciego* y los lugares de *Yécora* y *Viñaspre* que se conserva en el archivo municipal de *Lanciego* <sup>(32)</sup>, se lee “...por los dichos concejos de la villa de *Lanciego* y del lugar de *Viñaspre*”.

Cuando el 18 de Marzo de 1669 el rey Carlos II concede al lugar de *Viñaspre* el título de Villa, permitiendo que, en adelante, deje de ser considerada aldea de Laguardia y goce de jurisdicción propia y alcalde, en el documento se lee *Viñaspre*. Llama poderosamente la atención que, en la documentación escrita que se conserva de las mismas o parecidas fechas que los mapas de autores

---

<sup>23</sup> M<sup>a</sup> Luisa LEDESMA RUBIO: o.c., doc. 492, sin fecha.

<sup>24</sup> José M<sup>a</sup> LACARRA: *Colección Diplomática de Irache*, Institución Príncipe de Viana, Pamplona, 1965.

<sup>25</sup> Henrike KNÖRR: o.c., pág. 435.

<sup>26</sup> Henrike KNÖRR: o.c., pág. 436.

<sup>27</sup> Eliseo SÁINZ RIPA y Hernando HERNÁEZ IRUZUBIETA, *Documentación Calagurritana del siglo XIV*, IER, Logroño 1995, pág. 234.

<sup>28</sup> Carta Ejecutoria del rey Carlos I, AM de *Lanciego*, C/25, nº 17.

<sup>29</sup> Carta del rey don Felipe II, en razón a un pleito tenido entre *Viñaspre* y *Lanciego* por un molino, AM de *Lanciego*, C/25-17.

<sup>30</sup> Emilio ENCISO: “Un noticiario del siglo XVI”, en *Boletín de Sancho el Sabio*, año XI, Tomo XI, 1976, pág. 118.

<sup>31</sup> AHPA: Prot. 8.015, 11 de marzo de 1616, Esno. Roque de Baquedano.

<sup>32</sup> AM de *Lanciego*, C/25-15.



extranjeros que hemos presentado, jamás aparezca la voz Biasteri, haciéndose constantemente mención a Viñaspre, nombre que se escribe con ligeras variaciones documento tras documento.

La misma unanimidad sobre el nombre de Viñaspre encontramos en las reuniones que periódicamente celebran las Juntas Generales de Álava, en las mismas fechas en las que se imprimieron los mapas que sitúan Biasteri en el lugar de Viñaspre.

1566- Las Juntas Generales aprueban una cantidad de dinero: “para azer la puente de Biñaspri, 25 ducados” <sup>(33)</sup>.

1570- “...piden se aga la puente de Villarmen, que es en la hermandad de Laguardia, entre Vinasperi..., que los de Binasperi y Esquide sean obligados a azer e sustentar la dicha puente” <sup>(34)</sup>. Este documento ofrece el detalle de localizar el lugar de Viñaspre, relacionándolo con el puente de Vallarmen, próximo al pueblo y que todavía existe a la fecha de hoy.

1689- En un documento sobre amojonamientos que se conserva en el Archivo Municipal de Laguardia se lee: “se paso a el camino Real que se baja de Viñaspre a Logroño” <sup>(35)</sup>.

1721- Este año se firma una concordia entre las villas de Lanciego y Viñaspre en la que se concreta cómo deberá ser el pago de las costas para cada una de ellas: “...Las dos partes y media la dicha villa de Lanciego y la una la de Viñaspre...”<sup>(36)</sup>.

Podríamos añadir documentos y más documentos, pero los reseñados juzgamos que son suficientes para constatar que, desde el año 1066, fecha en la que aparece por primera vez por escrito el nombre de Vinasper, hasta el año 2010 en el que estamos, que la población se conoce por el nombre de Viñaspre, nombre cuya evolución ha sido más o menos normal y siempre referida a la población que se encuentra al nordeste de Lanciego: Viñaspre <sup>(37)</sup>. No tiene, pues, ningún fundamento documental fijar en esa localización la voz Biasteri que, como venimos diciendo, no aparece reseñada en ningún documento de Archivos Municipales ni provinciales, como tampoco en los abundantes protocolos notariales que se conservan.

Es decir, la población de Biasteri existía solamente para los cartógrafos extranjeros, que durante los siglos XVII y XVIII editaron mapas sobre la Península Ibérica, población que situaban al nordeste de Lanciego, al parecer sin haber contrastado esta información. Para la documentación emanada de los concejos, Juntas Generales de Álava y protocolos notariales de los distintos distritos del Territorio Histórico de Álava, así como para los eruditos locales que levantaron mapas sobre el terreno durante

---

<sup>33</sup> Actas de las Juntas Generales de Álava, Tomo VI (1566-1574), Vitoria-Gasteiz, 1994, pág. 25.

<sup>34</sup> Actas de las Juntas Generales de Álava, Tomo VI (1566-1574), Vitoria-Gasteiz, 1994, pág. 213. Donde se lee Ecunde, seguramente quiere decir Esquide, como aclara poco después el texto.

<sup>35</sup> AM de Laguardia, C/456-1.

<sup>36</sup> Concordia entre las villas de Lanciego y Viñaspre, AM de Lanciego, C/25-6.

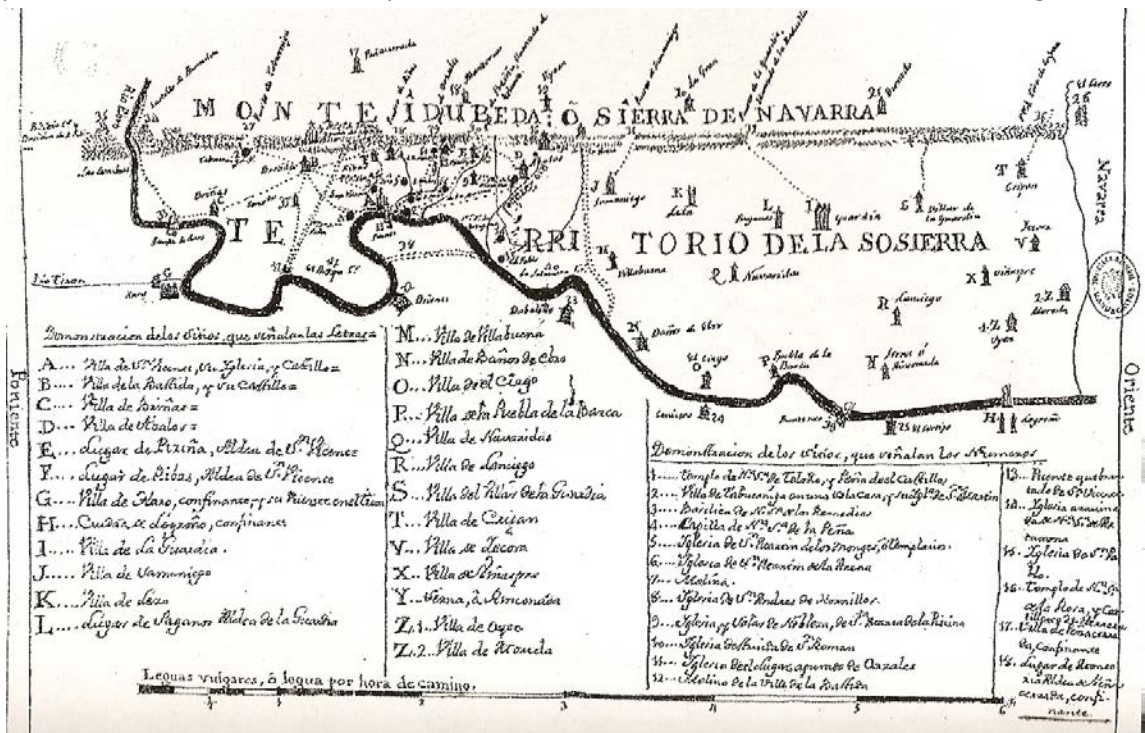
<sup>37</sup> El 11 de Julio de 1666 la Hermandad de Villa y Tierra de Laguardia celebra una reunión a la que asiste como procurador de Viñaspre Pedro Fernández (Archivo de Samaniego, C/21-9). El año 1746 es un tal Joachin Xil el que acude como representante de Viñaspre y el año 1762 un tal Ángel Sáenz y así año tras año. Es decir, Viñaspre existía como pueblo-villa en los mismos años que el cartógrafo Jean Batiste Nolin, al dibujar el mapa, situaba en su lugar el topónimo Viasteri; y otro tanto se puede decir de los otros cartógrafos aludidos. (AM Laguardia, Libro de la Hermandad, 1746-1766).

aquellos siglos, no existía ninguna población con el nombre de Biasteri, ya que no es citada ni en una sola ocasión <sup>(38)</sup>.

### 3.2. El nombre de Viñaspre en la documentación cartográfica

Es cierto que tuvieron gran influencia en el diseño de grandes mapas los cartógrafos del norte de Europa, así como los italianos, pero también es cierto que tenemos la suerte de contar con mapas que, trazados por gentes cercanas y en la misma época, comienzan a plasmar, ciudades, pueblos, montes y ríos a pequeña escala, mapas que retratan una zona concreta. Nos atrevemos a decir, además, que los cuatro mapas a los que nos vamos a referir -pero sobre todo, tres de ellos- son mapas más cercanos a la realidad geográfica que describen, ya que están diseñados por gentes de la zona y por ello mismo son más minuciosos en detalles y más certeros en las localizaciones. El cuarto mapa, el de don Tomás López, también se puede considerar bastante fideligno, en cuanto refleja los datos que le enviaron los curas de cada pueblo.

El primer mapa al que quiero referirme, fechado el año 1681, es una descripción de la Casa Solar de San Meder (hoy derruida, pero que se hallaba al norte de Leza), con el título de Sonsierra de Navarra. En él está dibujada la Casa de San Meder y al fondo, muy montañosa, la sierra, apareciendo el pueblo de Viñaspre al norte de Lanciego <sup>(39)</sup>.



<sup>38</sup> Llama la atención que aparezca la población de Biasteri en estos mapas dibujados por extranjeros cuando, en los años en los que se confeccionan, en este territorio no hay ninguna población con el nombre de Biasteri, ni tan siquiera existe recuerdo en la documentación escrita. Algo que viene a confirmar nuestra teoría de que Viasteri, como lo escribían los cartógrafos extranjeros, es un error de lectura y transcripción de Vinasperi o Viñaspre. Es curioso además que en todos estos mapas el topónimo siempre aparece escrito con V=Viasteri.

<sup>39</sup> Gerónimo RUIZ DE SAMANIEGO: "Descripción de la Casa de San Meder, divisa y solar conocido de los Caballeros notorios Hijosdalgo de Sangre, de la Sonsierra de Navarra, por Gerónimo Ruiz de Samaniego, regidor de Toledo en Banco de Caballeros, patrón y señor de esta casa, 1681", AHN, nº 7318.

El segundo mapa se conserva en la Biblioteca Nacional de Madrid y se puede fechar a mediados o finales del siglo XVIII, ya que trae los poblados de Orzales, Berberana y otros que desaparecieron entre finales del siglo XVIII y principios del XIX. El mapa, con cantidad de interesantes detalles y titulado *Territorio de la Sosierra*, describe las tierras comprendidas entre el Monte Idubeda o Sierra de Navarra y el río Ebro, lo que hoy es la Rioja alavesa y la Sonsierra riojana. En él aparece la villa de Viñaspre localizada al noreste de la villa de Lanciego y en el listado de pueblos que aporta siguiendo las letras del alfabeto, en el correspondiente a la letra X se especifica *Villa de Viñaspre*. Tiene la particularidad de estar dibujado a mano, por alguien que conocía la zona, y dudo de que haya sido impreso.

El tercer mapa en el que me apoyo, data del año 1769 y es conocido por el nombre de su autor o promotor, el cartógrafo don Tomás López. En la reproducción que poseemos es complicado leer con facilidad la última letra de la palabra, pero se puede afirmar que en el mapa se localiza la población de Viñaspre o Viñasper, al noreste de Lanciego (<sup>40</sup>).

El cuarto mapa, se debe con toda probabilidad a la mano de don Tomás López, que lo confeccionó teniendo delante los apuntes que el año 1765 le había enviado el vicario de Oyón don José de Piudo y Medrano para el Diccionario Geográfico Histórico de la Real Academia. En él se dibuja a plumilla la ruta que, pasando por Oyón, iba de Logroño a la ciudad de Vitoria, atravesando los puertos de La Aldea y Lapoblación. Aunque el autor se centra en los pueblos por donde pasa la ruta que desde Logroño conduce a Vitoria, también aparecen varios pueblos del entorno de la villa riojana, entre ellos, Viñaspre, situado entre Yécora y Lanciego (<sup>41</sup>).

Es decir, en varios mapas dibujados a mano que se conservan en la Biblioteca Nacional de Madrid, -y que son contemporáneos a los que dibujaron reconocidos cartógrafos extranjeros-, al lado de Lanciego y al sur de Villafría, se localiza la población de Viñaspre. Estos mapas no recogen, ni en el entorno cercano ni en muchos kilómetros a la redonda, el nombre de Biasteri y es que para ellos, al menos entre un arco que va del año 1681 a 1790 (cuando comienzan a publicarse mapas más detallados sobre esta zona), la población de Biasteri no existía.

#### **4. Biasteri nombre de leyenda**

Desde luego que sería interesante conocer las fuentes con las que, en su día, contaron los cartógrafos extranjeros, así como las de los autores que escribieron sobre las diversas rutas de caminos existentes en el siglo XVI pero, sin lugar a dudas, me inclino por dar mucha más confianza a la documentación escrita y a la cartográfica que se conserva en los archivos municipales y nacionales que, en distinta tonalidad pero siguiendo una misma línea, transmiten año tras año el nombre de Viñaspre. A raíz de esta investigación, nos inclinamos por aceptar que el nombre de Biasteri haya nacido del error transcrito en un documento, en un mapa. Que haya cientos y cientos de documentos con el nombre de Vinasper, Binasperi, Vinasperi, Binaspri, Biñaspre, Viñaspre...y no aparezca el nombre de Biasteri hasta que se le ocurrió a Miguel Martínez Ballesteros allá por el año 1874 escribir: “Es tradicional la creencia de que Laguardia tuvo ese nombre (Biaisteri) antes de ser de

---

<sup>40</sup> Fundación Caja Rioja, o.c., pág. 60.

<sup>41</sup> Antonio ALTARRIBA, coordinador: *Doscientos años de geografía en Álava*, Caja Vital Kutxa, Vitoria-Gasteiz, 2000, pág. 359.

Navarra" <sup>(42)</sup> es algo que no cuadra. De ahí que, con la documentación en las manos, tenemos que decir que no hay fundamento histórico que avale el nombre de Biasteri y, como ya escribía en 1959 don Emilio Enciso, "Un detalle nos queda aún por aclarar. ¿Este poblado se llamó Biasteri? Por más que he intentado hallarlo, no he encontrado ningún documento que acredite tal nombre"<sup>(43)</sup>. El nombre de Biasteri se queda en una mera leyenda tradicional, sin base documental alguna <sup>(44)</sup>. Por otra parte, la terminación *-teri* (como señalaba Knörr en el artículo que venimos citando) solamente aparece en los Repertorios de caminos citados y en los mapas de cartógrafos europeos, pero no en la documentación de cartularios y archivos.

Si el año 2002, que es cuando el profesor Knörr escribió el artículo, hubiera contado con la información que hoy poseo, le hubiera dicho: Amigo Henrike, con mano temblona pero apoyada en documentos de Concejos, villas, notarios y actas de la Hermandad de Laguardia, así como en Actas de las Juntas Generales de Álava y en mapas, tenías razón cuando dijiste que Biasteri no era Laguardia, porque Biasteri es un nombre sin fundamento documental en los archivos de la Villa y Tierra de Laguardia, una palabra que no tiene historia documental detrás, un nombre de tradición..., de leyenda. Y, ahora sí, como regalo a tu investigación sobre Laguardia y recordando nuestra amistad que, pese a las discrepancias, no se rompió, quiero enviarte dos citas separadas en su publicación por doscientos años que -ya lo dirán los entendidos en filología- apuntalan el nombre (en euskera?) de *Guardia* para la villa amurallada de Laguardia:

- 1193 - "...et parrochianos qui migraverunt de Asa ad *Guardiam*" <sup>(45)</sup>.  
1397 -En un sello lacrado correspondiente al año 1397, se lee: *Gaurdie* <sup>(46)</sup>.

Salvador Velilla Córdoba

Amurrio, Noviembre de 2010.

**NB** – Este artículo, *Biasteri el pueblo que nunca existió*, fue enviado el 12 de Julio de 2010 a la revista *Sancho el Sabio* (Vitoria-Gasteiz) para ser publicado. No fue aceptado porque, según los responsables de la revista, el artículo no cumplía las exigencias de ser *original e inédito*. El 16 de Septiembre de 2010 el Diario de Noticias de Álava publicó una carta mía titulada "Laguardia-Biasteri", haciendo hincapié en el galimatías que se ha ido

---

<sup>42</sup> Miguel MARTÍNEZ BALLESTEROS, *El libro de Laguardia*, Diputación Foral de Álava, 1982, pág. 43. Es curioso que Martínez Ballesteros escriba Biaisteri con *B*, cuando en todos los mapas aparece escrito con *V*.

<sup>43</sup> Emilio ENCISO, *Laguardia en el siglo XVI*, Diputación Foral de Álava, Vitoria, 1959, pág. 21. En esta misma página añade: "En la toponimia de la región abundan los nombres vascos. Pudo llamarse Biasteri, pero no hay prueba positiva de ello, y la tradición afirmativa sólo se encuentra registrada por autores relativamente modernos".

<sup>44</sup> El año 1998 José Luis Lizundia, miembro de Euskaltzaindia, sostenía que el nombre de Biasteri no era, de ninguna manera, un nombre inventado. Karmele Jaio: "En busca de la denominación de origen", *EGIN*, 17 DE Mayo de 1998, pág. VI.

<sup>45</sup> Ildefonso, RODRÍGUEZ y R. de Lama, *Colección Diplomática de La Rioja*, 3 Vol., Logroño 1983, Doc. 365.¿No corresponderá *Guardia* al nombre anterior a la adquisición de la partícula *la* en varios de estos pueblos: Bastida, Cieko, Puebla, Villar? A nuestro entender no estaría de más un estudio riguroso, a cargo de historiadores, que profundizara en el dictamen de Euskaltzaindia del 2003 cuando propone:"adoptar *Guardia* como nombre euskérico de esta Villa".

<sup>46</sup> Boletín Institución Sancho El Sabio, Tomo XVI, 1982, pág. 140.

formando sobre Laguardia-Biasteri-Viñaspre. El día 18 de Octubre de 2010 Euskaltzaindia emitía un Dictamen, cuya carta de acompañamiento dice: "...a pesar de lo afirmado en 2005, a la luz de la documentación que hoy conocemos, no es posible concluir que Biasteri sea el equivalente eusquérico de Viñaspre, al igual que tampoco lo es de Laguardia".

## **BIBLIOGRAFÍA**

Actas de las Juntas Generales de Álava, Vol. V (1566-1574).

Archivos Municipales de Laguardia y Lanciego

ENCISO, Emilio: *Laguardia en el siglo XVI, Diputación Foral de Álava*, Vitoria, 1959.

FUNDACION CAJA RIOJA: *Dibujos Cargados de Humanidad. La Rioja en la cartografía*, Logroño, 1998.

GRAN ATLAS HISTÓRICO DEL MUNDO VASCO, periódico El Mundo.

LACARRA, José María: *Colección Diplomática de Irache*, Institución Príncipe de Viana, Navarra, 1965.

LEDESMA RUBIO, M<sup>a</sup> Luisa: *Cartulario de San Millán de la Cogolla (1076-1200)*, Anúbar, Zaragoza, 1989.

MARTÍNEZ BALLESTEROS, M.: *El libro de Laguardia*, 1874, Diputación Foral de Álava, Vitoria-Gasteiz, 1982.

MENESES, Alonso de: *Reportorio de Caminos*, Ministerio de Educación y Ciencia, Alcalá de Henares (ed. Facsímil, Madrid, 1976),

RODRIGUEZ R. de LAMA, Ildefonso: *Colección diplomática de La Rioja*, 4 Vols. IER, Logroño, 1976-1989.

SÁINZ RIPA, Eliseo y HARNÁEZ IRUZUBIETA, Venancio: *Documentación Calagurritana del siglo XIV*, 2 Vols. Gobierno de La Rioja e IER, Logroño 1995.

VILLUGA, Pero Juan: *Reportorio de todos los caminos de España*, 1546, Medina del Campo, Editada en Madrid en 1950.